

ЯПОНСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Сазонова О. О. (УО «МГПУ им. И. П. Шамякина»)

Научный руководитель – И. Н. Гуцко, ст. преподаватель

Цель исследования заключалась в анализе изменений, которым подверглись лексические заимствования из японского языка в английский на разных языковых уровнях.

Первые заимствования были связаны с появлением на Японском архипелаге европейцев в XV–XVII вв. Из японского в английский язык в этот период вошли слова из сферы искусства, бизнеса, одежды, кулинарии, боевых искусств, религии. В настоящее время основным источником проникновения японской лексики в английский язык являются СМИ. Причём английский язык принимает из японского языка только существительные.

Как показал отобранный нами практический материал исследования из произведений художественной литературы и прессы, японские слова в процессе ассимиляции претерпевают следующие изменения:

1) *Фонетические.* Звукосочетания [sia], [si] трансформируются в [ʃə], [ʃi]; [dzia], [dzi] – в [dʒə], [dʒi]. Безударные гласные редуцируются. Присущая японской речи тональность заменяется силовым ударением.

2) *Грамматические.* Существительное в японском языке употребляется лишь в единственном числе, однако войдя в английский язык, оно приобретает форму множественного числа, образуемую с помощью добавления окончания –s: *kimono*

– *kimonos, tsunami – tsunamis*. Также имеют место морфологические изменения – к ряду существительных прибавляются постфиксы *–ism* и *–ist* (*shintoism, judoist*), что не типично для японского языка.

3) *Семантические*. Изначально слово *kimono* означает одежду вообще, но войдя в английский язык, оно стало означать любую просторную одежду наподобие халата с запяхом и широкими рукавами.

4) *Графические*. При адаптации японского слова в английском языке могут иметь место различные варианты начертания одного и того же слова – например, *Tōkyō* *Tokyo*.

Материал исследования позволяет сделать вывод, что японские заимствования в английском языке лишь частично ассимилировались, либо функционируют в принявшем их языке как иностранные слова.